

**Eestirootslaste Kultuuriomavalitsuse
Sihtasutus**

PÕHIKIRI

ÜLDSÄTTED

1. Sihtasutuse nimi on Eestirootslaste Kultuuriomavalitsuse Sihtasutus. Rootsikeelne nimi Estlandssvenskarnas Kulturförvaltnings Stiftelse.

Sihtasutus Eestirootslaste Kultuuriomavalitsuse Sihtasutus (edaspidi Sihtasutus) on avalikes huvides tegutsev füüsiliste ja juriidiliste isikute vabatahtlik ja heategevuslik organisatsioon.

Sihtasutus on poliitiliselt ja religioosselt sõltumatu.

2. Sihtasutuse asukoht on Eesti Vabariik, Haapsalu.

3. Sihtasutus on eraõiguslik juriidiline isik, millel ei ole liikmeid ja mis on registreeritud mittetulundusühingute ja sihtasutuste registris.

4. Sihtasutusel on oma pitsat ja embleem. Sihtasutusel on oma pangaarve ja eelarve.

5. Sihtasutuse tegevuspiirkonnaks on Eesti Vabariik, Põhjamaad ja teised välisriigid.

6. Oma tegevuses juhindub Sihtasutus Eesti Vabariigis kehtivatest seadustest, käesolevast põhikirjast ja nõukogu ning juhatuse otsustest.

7. Sihtasutus on asutatud määramata ajaks.

**Estlandssvenskarnas Kulturförvaltnings
Stiftelses tiftelsen Estlandssvensk Kultur**

STADGAR

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

1. Stiftelsens namn är Eestirootslaste Kultuuriomavalitsuse Sihtasutus. Det svenska namnet är Estlandssvenskarnas Kulturförvaltnings Stiftelse.

Estlandssvenskarnas Kulturförvaltnings Stiftelse (härefter Stiftelsen) är en frivillig- och välgörenhetsorganisation bestående av fysiska och juridiska personer som verkar i allmänhetens intresse.

Stiftelsen är politiskt och religiöst oberoende

2. Stiftelsen har sitt säte i Hapsal, i Estland.

3. Stiftelsen är en privaträttslig juridisk person utan medlemmar och den är registrerad i det estniska registret för ideella organisationer och stiftelser.

4. Stiftelsen har egen stämpel och eget embleem. Stiftelsen har bankkonto och budget.

5. Stiftelsens geografiska verksamhetsområde är Republiken Estland, Norden samt andra länder.

6. Stiftelsen följer i Republiken Estland vid var tid gällande lag, förevarande stadgar samt beslut av dess kontrollerande och verkställande styrelser.

7. Stiftelsen är bildad för obestämd tid.

SIHTASUTUSE EESMÄRK

8. Sihtasutuse eesmärgiks on:

1) Sihtasutuse kasutuses oleva vara haldamine ja Sihtasutuse arendamine oma majandustegevuse, investeringute ja ettevõtluse kaasamise ning toetuste ja annetuste kaudu.

2) Säilitada ja arendada eestirootslust Eestis ning ühendada Eestis ja välismaal elavaid eestirootslasi, muu hulgas:

- esindada ja kaitsta rootsi vähemusrahvuse huve;
- säilitada ja arendada rootsi keelt Eestis;
- hoida eestirootsi identiteeti, kultuuri ja traditsioone;
- tutvustada eestirootsi kultuuri ja traditsioone;
- korraldada koostööd sarnaste eesmärkidega organisatsioonide vahel;
- töötada info- ja koostööpartnerina eri Eesti ameti- ja teadusastutustega ning vastavate institutsioonidega Põhjamaades ja teistes välisriikides;
- asutada ja määrata rootsi vähemusrahvuse kultuuri ja hariduse edendamiseks фонде, stipendiume ja preemiaid;
- Sihtasutus tegutseb kultuuriomavalitsusasutusena (rahvuskultuuriasutusena) vähemusrahvuse kultuuriautonoomia seaduse mõttes;
- tegutsemine üldistes huvides.

STIFTELSENS ÄNDAMÄL

8. Stiftelsens ändamål är:

1) att förvalta Stiftelsens befintliga tillgångar samt att utveckla Stiftelsen genom ekonomisk verksamhet, genom investeringar och genom medverkan av företag, samt via bidrag och donationer.

2) att bevara och utveckla estlandssvenskheten i Estland och sammanföra de i Estland boende estlandssvenskarna med de i utlandet boende bland annat genom att:

- företräda och beskydda den estlandssvenska minoritetens intressen;
- bevara och utveckla det svenska språket i Estland;
- värna den estlandssvenska identiteten, kulturen och traditionerna;
- sprida kunskap om den estlandssvenska kulturen och traditionerna;
- organisera samarbete med andra organisationer med liknande ändamål;
- verka som informations- och samarbetspartner med olika officiella instanser och vetenskapliga institutioner i Estland samt med motsvarande institutioner i Norden och i andra länder;
- grunda och förvalta fonder, stipendier och premier för utvecklande av den svenska minoritetens kultur och utbildning;
- Stiftelsen, såsom en kulturautonomisk förvaltningsenhet (nationell kulturinstitution), verkar i enlighet med lagen om minoriteters rätt till kulturell självförvaltning;

- allmännyttig verksamhet.

SIHTASUTUSE VARA

9. Sihtasutus vastutab oma kohustuste täitmise eest kogu talle kuuluva varaga. Sihtasutuse vara moodustub muuhulgas:

- 1) asutamisel üle antud varast;
- 2) varalistest annetustest ja sihtotstarbelistest eraldistest;
- 3) fondidest ja abiprogrammidest saadavatest toetustest, annetustest ja pärandustest;
- 4) muudest laekumistest ja muust majandustegevusest laekunud tulust, mis on vajalikud Sihtasutuse põhikirjalise tegevuse arendamiseks.

10. Sihtasutusele vara üleandmist korraldab juhatus, kes informeerib üleantavast varast nõukogu. Sihtasutusele üleantav raha kantakse Sihtasutuse pangaarvele. Mitterahalised eraldised hinnatakse ekspertiisi- või hindamisaktiga, mis tellitakse vastavaid eriteadmisi ja -oskusi omavate ja hindamisteenus pakkuvatelt isikutelt. Vara antakse Sihtasutusele üle vara

üleandmis-vastuvõtmise akti alusel, millele kirjutavad alla vara üle andev isik või tema esindaja ja Sihtasutuse juhatuse esimees.

11. Sihtasutuse vara võib kasutada ja käsutada käesolevas põhikirjas sätestatud eesmärkide täitmiseks.

12. Sihtasutuse vara kasutamise ning varaga tehingute tegemise üldkorra määrab juhatus. Juhul, kui tehingu tegemiseks on vajalik nõukogu nõusolek, võib juhatus teha tehinguid peale nõukogult vastava nõusoleku saamist.

STIFTELSENS TILLGÅNGAR

9. Stiftelsen svarar för utförandet av sina skyldigheter med alla sina tillgångar. Stiftelsens tillgångar består bland annat av:

- 1) de vid grundandet överlämnade tillgångarna;
- 2) bidrag och anslag;
- 3) stöd, gåvor och donationer från fonder och stödprogram;
- 4) andra influtna medel samt intäkter från ekonomisk verksamhet som är nödvändig för att utveckla Stiftelsens verksamhet enligt dessa stadgar.

10. Den verkställande styrelsen arrangerar överlämnandet av tillgångarna till Stiftelsen som även informerar den kontrollerande styrelsen om de överlämnade tillgångarna. Likvida tillgångar överlämnas genom insättning på Stiftelsens bankkonto. Icke likvida tillgångar skall förses med värderingsintyg av personer med motsvarande som erbjuder dylika tjänster. Tillgångarna överlämnas därefter till Stiftelsen via en överlåtelsehandling där den person som lämnar över tillgången, eller representant för denne, samt ordföranden i Stiftelsens verkställande styrelse, skriver under.

11. Stiftelsens tillgångar kan användas och förfogas över i enlighet med de ändamål som framgår av dessa stadgar.

12. Stiftelsens verkställande styrelse beslutar över användandet av Stiftelsens tillgångar och ingår avtal och rättshandlingar i Stiftelsens namn. I sådana fall då medgivande till viss rättshandling krävs av Stiftelsens kontrollerande styrelse skall sådant

13. Sihtasutusele tehtud sihtannetusi jagab juhatus vastavalt nõukogu poolt kinnitatud korrale sihtannetuse tegija poolt näidatud tingimustel ja korras.

SIHTASUTUSE JUHTIMINE

14. Sihtasutuse organid on nõukogu ja juhatus.

15. Sihtasutuse Nõukogu (edaspidi nõukogu) moodustavad Eestirootslaste Kultuuriomavalitsuse (edaspidi Kultuuriomavalitsus) poolt määratud nõukogu liikmed. Sihtasutuse Juhatus (edaspidi juhatus) nimetab nõukogu.

16. Sihtasutuse organi liikmetel ei tohi olla isiklikku huvitatust Sihtasutuse poolt jagatavate hüvede saamiseks. Hüvide konflikti puhul, samuti kui otsustatakse sihtasutuse organi liikme ja Sihtasutuse vahelise tehingu teostamise või tema vastu kohtuvaidluse alustamise või lõpetamise küsimust, vastav Sihtasutuse organi liige ei osale vastava küsimuse otsustamisel ega hääleta selles küsimuses.

17. Sihtasutuse nõukogu:

1) kavandab Sihtasutuse tegevust, korraldab selle juhtimist ja teostab järelevalvet juhatus tegevuse üle;

2) määrab kindlaks Sihtasutuse tegevussuunad ning juhendub nende elluviimisel avatud ja demokraatliku ühiskonna põhimõtetest;

3) kinnitab Sihtasutuse majandusaasta

godkännande först inhämtas innan den verkställande styrelsen kan genomföra rättshandlingen.

13. Donationer som har gjorts till Stiftelsen delas ut av den verkställande styrelsen enligt de föreskrifter som fastställts av den kontrollerande styrelsen, i enlighet med donatorns villkor och anvisningar.

STIFTELSENS FÖRVALTNING

14. Stiftelsen organ är dess kontrollerande styrelse och dess verkställande styrelse.

15. Stiftelsens kontrollerande styrelse består av ledamöter valda av Estlandssvenskarnas Kulturförvaltning (härefter Kulturförvaltningen). Stiftelsens verkställande styrelse utses av den kontrollerande styrelsen.

16. Ledamöter i de bägge styrelserna får inte ha personliga intressen i att mottaga förmåner från Stiftelsen. Vid eventuellt jäv, eller om beslut skall tas att ingå avtal eller annan rättshandling mellan Stiftelsen och en ledamot i någon av dess styrelser, eller om beslut skall tas att inleda eller avsluta en rättsprocess mot en ledamot i någon av dess styrelser, äger sådan ledamoten inte rätt att rösta i frågan.

17. Stiftelsens kontrollerande styrelse:

1) planerar Stiftelsens verksamhet, tillser att den har en löpande förvaltning samt kontrollerar den verkställande över styrelsens verksamhet;

2) beslutar om inriktningen i Stiftelsens verksamhet och följer öppna och demokratiska samhällsprinciper vid dess genomförande;

3) fastställer Stiftelsens budget och årsredovisning;

4) beslutar vid behov om inskränkningar i ledamot av den verkställande styrelsens

eelarve ja -aruande;

4) võtab vajadusel vastu otsuse juhatuse liikmete esindusõiguse piiramiseks;

5) määrab Sihtasutuse juhatuse liikmete arvu, juhatuse liikmetele ja juhatuse esimehele makstava tasu suuruse ning sõlmib juhatuse liikmetega teenistuslepingud;

6) kutsub tagasi juhatuse liikme, kes rikub põhikirja või temaga sõlmitud lepingu sätteid;

7) annab nõusoleku Sihtasutuse poolt loodavate äriühingute asutamiseks ja lõpetamiseks, samuti kinnisvara võõrandamiseks;

8) annab juhatusele nõusoleku lepingute sõlmimiseks, mis väljuvad igapäevase majandustegevuse raamest, eelkõige tehingute tegemiseks, millega kaasneb:

a) osaluse omandamine või lõppemine äriühingus;

b) kinnisasjade, samuti registrisse kantud vallasasjade võõrandamine või asjaõigusega koormamine;

c) laenude võtmine.

18. Oma ülesannete täitmisel on nõukogul õigus tutvuda kõigi Sihtasutuse dokumentidega ja kontrollida raamatupidamise õigsust, vara olemasolu, samuti Sihtasutuse tegevuse vastavust seadusele, põhikirjale ja nõukogu otsustele.

19. Nõukogu esindab Sihtasutust vaidlustes ja tehingute tegemisel juhatuse liikmega.

20. Kultuuriomavalitsus nimetab nõukogusse kolm kuni viis (3-5) liiget.

21. Nõukogu liikmed valivad endi hulgast

befogenheter;

5) beslutar om antalet ledamöter i Stiftelsens verkställande styrelse, om storlek på ersättning till den verkställande styrelsens ledamöter och dess ordförande och tecknar, vid behov, avtal om tillhandahållande av tjänster med ledamöter i den verkställande styrelsen;

6) återkallar ledamot av den verkställande styrelsen som bryter mot stadgan eller med denne tecknat avtal;

7) beslutar om medgivande till bildande och likvidering av bolag stiftade av Stiftelsen samt i fall av avyttrande av fastighet;

8) beslutar om medgivande för den verkställande styrelsen för ingående av avtal som ligger utanför den löpande förvaltningen, främst rättshandlingar som innebär:

a) förvärv av aktier eller andelar i bolag samt avyttrande av desamma;

b) avyttring eller pantsättning eller annan sakrättslig belastning av fastighet eller registerförd lös egendom;

c) upptagande av lån.

18. För att kunna genomföra sitt uppdrag har den kontrollerande styrelsen rätt att få tillgång till Stiftelsens samtliga dokument, kontrollera riktigheten i bokföringen, förekomsten av tillgångar, samt kontrollera att Stiftelsens verksamhet följer vad som är föreskrivet i lag, dessa stadgar och den kontrollerande styrelsens beslut.

19. I fall av tecknande av avtal eller i tvist med ledamot i den verkställande styrelsen företräds Stiftelsen av den kontrollerande styrelsen.

20. Kulturförvaltningen utser tre till fem (3-

esimehe, kes korraldab nõukogu tegevust.

22. Nõukogu liikmete volituste tähtaeg lõpeb hiljemalt järgmistel Kultuuriomavalitsuse valimistel valitud Kultuuriomavalitsuse koosseisu esimesel istungil uue nõukogu ametisse nimetamisega. Kultuuriomavalitsus võib tema poolt määratud nõukogu liikme igal ajal tagasi kutsuda, teavitades tehtud otsusest nõukogu ja juhatust.

23. Sihtasutus võib nõukogu liikmele maksta tema ülesannetele ja sihtasutuse majanduslikule olukorrale vastavat tasu.

24. Nõukogu liikmest tagasiastumisel peab nõukogu liige esitama nõukogule kirjaliku avalduse, millest on teavitatud teda määranud asutajaõigusi teostavat isikut. Nõukogu võtab otsuse oma liikme vabastamise kohta vastu esimesel avalduse esitamisele järgneval koosolekul. Tehtud otsustest teavitatakse antud nõukogu liikme nimetanud asutajaõigusi teostavat isikut.

25. Nõukogu korralised koosolekud toimuvad mitte harvem kui 4 (neli) korda aastas nõukogu poolt määratud ajal ja kohas. Nõukogu liikmetele teatatakse koosolekute toimumise aeg, koht ja päevakord kirjalikult ette seaduses sätestatud korras.

26. Erakorralise koosoleku võib igal ajal kokku kutsuda revisjonikomisjoni esimehe, nõukogu esimehe, nõukogu liikme või juhatuse kirjalikul nõudel. Selles ettepanekus peab olema näidatud koosolekul arutamisele tulevate küsimuste ring. Teade erakorralise koosoleku toimumisest saadetakse posti teel igale nõukogu liikmele tema kodusel või töökoha aadressil vähemalt 7 (seitse) päeva enne koosoleku toimumise aega.

27. Nõukogu koosolekud protokollitakse. Koosoleku protokollile kirjutavad alla kõik

5) ledamöter till den kontrollerande styrelsen.

21. Den kontrollerande styrelsen utse bland sig en ordförande som organiserar den kontrollerande styrelsens verksamhet.

22. Mandatperioden för ledamot i den kontrollerande styrelsen löper ut senast då ny kontrollerade styrelse valts efter Kulturförvaltningens första sammankomst efter nyval till Kulturförvaltningen hållits. Kulturförvaltningen kan alltid återkalla viss ledamot från den kontrollerande styrelsen genom att meddela så till den kontrollerande och den verkställande styrelsen.

23. Stiftelsen kan betala ersättning till ledamot i den kontrollerande styrelsen för de uppgifter som denne utför om Stiftelsens ekonomi så tillåter.

24. Ledamot i den kontrollerande styrelsen kan begära utträde genom att ge in en skriftlig ansökan att inges till den kontrollerande styrelsen och även skall meddelas den som utsett henne eller honom. Den kontrollerande styrelsen fattar beslut om utträde vid nästa styrelsemöte. Beslutet skall även meddelas den som utsett henne eller honom.

25. Den kontrollerande styrelsen skall ha minst fyra ordinära styrelsemöten per år på tid och plats som beslutats av den kontrollerande styrelsen. Ledamöterna av den kontrollerande styrelsen skall skriftligen kallas till styrelsemöte som innehåller information om tid och plats samt dagordning i enlighet med lag.

26. Extraordinära styrelsemöten kan hållas efter skriftlig kallelse av revisionskommissionens ordförande, av ordföranden av den kontrollerande styrelsen, av ledamot av den kontrollerande styrelsen eller av ledamot av den verkställande styrelsen. I kallelsen skall de frågor som skall behandlas på

koosolekut osavõtnud nõukogu liikmed. Protokoll kantakse nõukogu liikme eriarvamus, mille ta kinnitab oma allkirjaga. Protokollis lisaks on koosolekul viibinud nõukogu liikmete nimekiri koos allkirjadega.

28. Nõukogu koosolekut juhatab nõukogu esimees, esimehe äraolekul aga tema poolt määratud teda asendav nõukogu liige.

29. Nõukogu koosolek on otsustusvõimeline, kui sellest võtab osa üle poole nõukogu liikmetest.

30. Nõukogu otsused võetakse vastu osalejate poolthääletamusega. Igal nõukogu liikmel on üks hääl. Häälte võrdse jagunemise korral on otsustav nõukogu esimehe hääl.

31. Nõukogu võib teha otsuseid koosolekut kokku kutsumata, kui otsuse poolt hääletavad kirjalikult üle poole nõukogu liikmetest. Nõukogu liikmete poolt allkirjastatud kirjalikud arvamused lisatakse protokollile.

SIHTASUTUSE JUHATUS

32. Sihtasutuse juhatus juhib ja esindab Sihtasutust. Juhatus koosneb ühest kuni kahest (1-2) liikmest. Juhatusel volitused lõpevad hiljemalt järgmise Kultuuriomavalitsuse valimiste järgnenud uue nõukogu määramise hetkest. Juhatusel ei ole lubatud teha tehinguid sihtasutusele kuuluva varaga eelmise

styresemõtet frangã. Kallelse till extraordinãrt styresemõte skall skickas med post till varje ledamots hem eller tjänsteadress senast 7 (sju) dagar innan styresemõtet skall äga rum.

27. Styresemõte protokollfõrs. Samtliga i mõtet deltagande ledamõter skriver under protokollet. I protokollet antecknas även styrelseledamots avvikande mening vilken bekrãftas med ledamotens underskrift. Till protokollet bifogas en lista över närvarande styrelseledamõter som bekrãftas med deras underskrifter.

28. Styresemõte i den kontrollerande styrelsen leds av ordföranden. Vid ordförandes frãnvaro leds mõtet av en ersãttare som ordföranden har utsett bland styrelsens övriga ledamõter.

29. Den kontrollerande styrelsen ä r beslutsfõr dã fler än hãlften av styrelsens ledamõter ä r närvarande.

30. Den kontrollerande styrelsen fattar beslut med enkel majoritet. Varje ledamot har en rõst. Vi jämt rõstetal har ordföranden utslagsrõst.

31. Den kontrollerande styrelsen kan fatta beslut per capsulam för det fall fler än hãlften av styrelsens ledamõter skriftligen rõstat för visst beslut. Till protokollet bifogas samtliga ledamõters skriftliga och undertecknade yttranden.

STIFTELSENS VERKSTÄLLANDE STYRELSE

32. Stiftelsens verkstãllande styrelse skõter Stiftelsens löpande förvaltning samt tecknar Stiftelsens firma. Den verkstãllande styrelsen består av en till tvã (1-2) ledamõter. Mandatperioden för ledamot av den verkstãllande styrelsen ledamõter löper ut senast dã ny verkstãllande styrelse valts efter

nõukogu volituste lõppemise ja uue nõukogu ametisse nimetamise vahelisel ajal.

33. Juhatus liikme tagasikutsumise otsustab nõukogu vastavalt seaduses ja põhikirjas ettenähtud korrale.

34. Juhatus järgib Sihtasutuse juhtimisel nõukogu seaduslikke otsuseid. Tehinguid, mis väljuvad Sihtasutuse igapäevase majandustegevuse raamest, võib juhatus teha ainult nõukogu nõusolekul. Juhatus peab andma nõukogu liikmetele vajalikku teavet juhtimise kohta ning esitama nende nõudel vastava aruande.

35. Juhatus peab kord kolme kuu jooksul esitama nõukogule kirjaliku/ suulise või kokkuleppe järgi ülevaate Sihtasutuse majandustegevusest ning majanduslikust seisundist, samuti teatama viivitamata Sihtasutuse majandusliku seisundi olulisest halvenemisest ja muudest Sihtasutuse majandustegevusega seotud olulistest asjaoludest.

36. Juhatusel on õigus esindada Sihtasutust kõigis õigustoimingutes. Juhatus vastutab seaduse või põhikirja nõuete rikkumise, samuti oma kohustuste täitmata jätmise või mittenõuetekohase täitmisega Sihtasutusele süüliselt tekitatud kahju eest. Nõude aegumistähtaeg on 5 (viis) aastat kohustuse rikkumisest.

37. Sihtasutuse tegevuse korraldamiseks ja juhtimiseks juhatus:

1) esindab Sihtasutust ja tagab selle majandustegevuse;

2) võtab tööle ja vabastab töölt Sihtasutuse töötajad, määrab nende palgatingimused;

Kulturförvaltningens första sammankomst efter nyval till Kulturförvaltningen hållits.

33. Beslut om återkallande av ledamot i den verkställande styrelsen tas av den kontrollerande styrelsen i enlighet med lag och dessa stadgar.

34. Den verkställande styrelsen följer lagenliga beslut fattade av den kontrollerande styrelsen för förvaltningen av Stiftelsen. Ingående av avtal eller rättshandlingar som ligger utanför Stiftelsens löpande ekonomiska verksamhet kan genomföras endast med samtycke av den kontrollerande styrelsen. Den verkställande styrelsen skall hålla den kontrollerande styrelsens ledamöter informerade om den löpande förvaltningen samt sammanställa sådana rapporter som den kontrollerande styrelsen begär.

35. Den verkställande styrelsen skall minst en gång per kvartal avlämna till den kontrollerande styrelsen en skriftlig, muntlig eller på annat vis överenskommen översikt över Stiftelsens ekonomiska förvaltning och ekonomiska ställning. Dessutom skall utan dröjsmål i fall av väsentlig försämring och andra viktiga omständigheter angående Stiftelsens ekonomiska förvaltning rapporteras till den kontrollerande styrelsen.

36. Den verkställande styrelsen har rätt att företräda Stiftelsen i alla rättshandlingar. Den verkställande styrelsen ansvarar för sina avsiktliga förseelser mot lag eller stadga, dessutom för icke-uppfyllande av sina skyldigheter samt för skyldigheter som inte har uppfyllts tillfredsställande som lett till skada för Stiftelsen. Preskriptionstiden för framställande är fem (5) år från skadans inträffande.

37. För organisering och förvaltning av Stiftelsens verksamhet skall den verkställande styrelsen:

- 3) korraldab Sihtasutuse raamatupidamist;
- 4) valmistab ette Sihtasutuse eelarve projekti;
- 5) peab läbirääkimisi, sõlmib lepinguid ja kindlustab sõlmitud lepingute täitmise.

38. Nõukogu võib delegerida juhatusele kõigi Sihtasutuse tegevust puudutavate küsimuste otsustamise sellises mahus, mis ei ole seadusega antud nõukogu pädevusse.

39. Nõukogu võib juhatuse liikme igal ajal, sõltumata põhjusest, tagasi kutsuda.

40. Juhatuse liikme tasu suuruse ja tasu maksmise korra otsustab nõukogu.

RAAMATUPIDAMINE JA KONTROLL

41. Juhatuse kontrollib Sihtasutuse raamatupidamise vastavust seadusele, koostab raamatupidamise aasta- ja tegevusaruande.

42. Juhatuse esitab aruanded kinnitamiseks nõukogule hiljemalt nelja kuu jooksul majandusaasta lõppemisest. Enne aruannete nõukogule kinnitamiseks esitamist edastab juhatuse aruanded revisjonikomisjonile kontrollimiseks. Kinnitatud majandusaasta aruanded kirjutavad alla kõik juhatuse liikmed.

43. Sihtasutuse majandusaasta algab 01.jaanuaril ja lõpeb 31. detsembril.

44. Sihtasutusel on revisjonikomisjon. Revisjonikomisjoni nimetab nõukogu igakordse kontrolli tegemiseks.

1) företräda Stiftelsen och borga för dess ekonomiska verksamhet;

2) anställa och säga upp personal i Stiftelsen, bestämma deras lönevillkor;

3) organisera Stiftelsens bokföring;

4) ta fram utkast till Stiftelsens budget;

5) förhandla, teckna avtal och säkerställa uppfyllelsen av tecknade avtal.

38. Den kontrollerande styrelsen har rätt att delegera alla sådana uppgifter som enligt lag inte tillkommer den kontrollerande.

39. Den kontrollerande styrelsen kan när som helst och utan att ange orsak återkalla ledamot av den verkställande styrelsen.

40. Eventuell ersättning till styrelseledamot av den verkställande styrelsen och ersättnings utbetalning beslutas av den kontrollerande styrelsen.

BOKFÖRING OCH REVISION

41. Den verkställande styrelsen kontrollerar Stiftelsens bokföring i enlighet med lag, sammanställer bokföringens årsredovisning och verksamhetsrapport.

42. Den verkställande styrelsen överlämnar dessa rapporter till den kontrollerande styrelsen för bestyrkan senast fyra månader efter bokföringsårets slut. Innan rapporterna lämnas till den kontrollerande styrelsen för bestyrkan vidarebefordrar den verkställande styrelsen rapporterna till revisionskommissionen för revidering. Den bekräftade årsredoviningen undertecknas av samtliga ledamöter i den verkställande styrelsen.

43. Stiftelsens bokföringsår börjar den 1:a januari och slutar den 31:a december.

45. Revisjonikomisjoni tasu maksmise korra määrab nõukogu.

44. Stiftelsen har en revisionskommission (lekmannarevision). Den kontrollerandestyrelsen utser en revisionskommission inför varje lekmannarevidering.

45. Eventuell ersättning till revisionskommissionen och ersättnings utbetalning beslutas av den kontrollerande styrelsen.

SIHTASUTUSE PÕHIKIRJA MUUTMINE JA SIHTASUTUSE LÕPETAMINE

ÄNDRINGAR AV STIFTELSENS STADGAR OCH STIFTELSENS LIKVIDERING

46. Pärast registrisse kandmist võib nõukogu muuta Sihtasutuse põhikirja kooskõlas seadusega, järgides Sihtasutuse eesmärke.

46. Efter registrering kan den kontrollerande styrelsen i enlighet med lag ändra Stiftelsens stadgar i enlighet med dess ändamål.

47. Seaduses sätestatud juhtudel on põhikirja muutmise õigus Sihtasutuse nõukogul.

47. I de fall som är tillåtet enligt lag är det Stiftelsens kontrollerande styrelse som har rätt att ändra stadgan.

48. Sihtasutus lõpetatakse:

48. Stiftelsen skall likvideras:

1) nõukogu otsusega;

1) efter beslut av den kontrollerande styrelsen;

2) kohtuotsusega

2) efter beslut av domstol;

3) muul seaduses ettenähtud alusel.

3) av annan orsak som föreskrivs i lag.

49. Sihtasutus lõpetatakse nõukogu otsusel, kui selle poolt on kõik nõukogu liikmed, järgmistel põhjustel:

49. Stiftelsen likvideras efter beslut av den kontrollerande styrelsen om samtliga ledamöter så röstar för och om:

1) kui Sihtasutuse eesmärgi saavutamine on muutunud ebaotstarbekaks või võimatuks;

1) Om uppfyllnadet av Stiftelsens ändamål har blivit olämpligt eller omöjligt;

2) Sihtasutus ei järgi seaduse ja põhikirjaga sätestatud nõudeid ning vaatamata nõukogule saadetud kirjalikele hoiatustele on selline rikkumine olnud kalendriaasta jooksul korduv;

2) Stiftelsen uppfyller inte de krav som föreskrivs i lag och eller i stadgan och trots att den kontrollerande styrelsen har uppmärksammat på detta i skrift har upprepade överträdelser skett inom ett kalenderår.

3) Sihtasutus on kaotanud oma vara ja piisava vara omandamine lähitulevikus ei ole reaalne.

50. Sihtasutuse vabatahtlikul lõpetamisel on likvideerijateks Sihtasutuse juhatus või nõukogu poolt selleks määratud isikud.

51. Sihtasutuse lõpetamise otsus on vastu võetud, kui selle poolt hääletavad kõik nõukogu liikmed. Sihtasutuse likvideerimisel likvideerijad:

- 1) lõpetavad sihtasutuse tegevuse;
- 2) avaldavad seaduses ettenähtud korras teate Sihtasutuse likvideerimise kohta;
- 3) nõuavad sisse võlad, maksavad välja Sihtasutuse kohustused, realiseerivad võlausaldajate nõuete ulatuses Sihtasutuse varad.

52. Pärast võlausaldajate kõigi nõuete rahuldamist antakse allesjäänud vara üle Tulumaksusoodustusega mittetulundusühingute ja sihtasutuste nimekirja kantud samalaadsete tegevussuundadega mittetulundusühingutele.

53. Pärast Sihtasutuse varade likvideerimist esitavad likvideerijad avalduse Sihtasutuse kustutamiseks mittetulundusühingute ja sihtasutuste registrist.

54. Likvideerijatel on kõik juhatuse ja nõukogu õigused ning kohustused, mis ei ole vastuolus likvideerimise eesmärgiga.

55. Sihtasutuse ühinemine teiste sihtasutustega või jagunemine mitmeks sihtasutuseks toimub vastavalt seadusele

3) detta har upprepats ett

4) Stiftelsen har förlorat sina tillgångar och det är inte realistiskt att förvärva nya tillgångar inom en snar framtid.

50. I fall av frivillig likvidation agerar den verkställande styrelsen likvidatorer eller sådan annan person som utsetts härför av den kontrollerande styrelsen.

51. Ett beslut om Stiftelsens likvidation fattas om samtliga ledamöter i den kontrollerande styrelsen röstar för. Stiftelsens likvidatorer skall under likvideringen:

- 1) avsluta Stiftelsens verksamhet;
- 2) offentliggöra i enlighet med lag meddelande om Stiftelsens likvidering;
- 3) kräva in fordringar, betalar Stiftelsens skulder, ersätta fordringsägares krav i med hjälp av sina tillgångar.

52. Efter att fordringsägares krav har tillfredsställts lämnas resterande tillgångar till andra registrerade ideella föreningar eller stiftelser som registrerats på listan över organisationer med skattelättnader med liknande verksamhetsriktning som Stiftelsens.

53. Efter slutförande av likvideringen av Stiftelsens tillgångar lämnar likvidatorerna in en ansökan om avregistrering av Stiftelsen till registret för ideella föreningar och föreningar.

54. Likvidator har samtliga rättigheter och skyldigheter som tillkommer den verkställande och den kontrollerande styrelsens ledamöter som inte står i motsättning till likvidationens syfte.

55. Fusion med annan stiftelse eller fission av Stiftelsen genomförs i enlighet med lag.

Käesolev põhikiri on vastu võetud Eestirootsi Kultuuri Sihtasutuse asutamisel 25.10.2008.a Muudetud vastavalt Eestirootsi Kultuuri Sihtasutuse nõukogu protokollilisele otsusele 13.04.2012 a ja Eestirootslaste Kultuuriomavalitsuse Sihtasutuse nõukogu protokollilisele otsusele 14.06.2014 ja 15.05.2022.

Dessa stadgar har beslutats vid stiftandet av Stiftelsen Estlandssvensk Kultur den 25 oktober 2008 och har ändrats i enlighet med Stiftelsen Estlandssvensk Kulturs kontrollerade styrelses protokollförda beslut av den 13 april 2012 samt i enlighet med Estlandssvenskarnas Kulturförvaltnings Stiftelses kontrollerande styrelses protokollförda beslut av den 14 juni 2014 och den 15 maj 2022.

